



CDA · CLUB DE DOBLAJE AUDIOVISUAL

MANUAL DE FORMACIÓN EN DOBLAJE AUDIOVISUAL

Interpretación · Técnica · Sincronía · Voz · Personaje

TALLER 2026

Un material de consulta para acompañar el entrenamiento frente al micrófono.

«El doblaje se aprende doblando.»

Bienvenidos a CDA

Una invitación a entrar de verdad al mundo del doblaje

CDA · Club de Doblaje Audiovisual nace con una idea central: la formación en doblaje debe integrar conocimiento, práctica, dirección y devolución. La voz no se trabaja como un elemento aislado; se trabaja al servicio de una escena, un personaje, un ritmo y una historia.

Por eso este manual no está pensado como un conjunto de definiciones para memorizar. Es una guía de trabajo: organiza conceptos, propone criterios, ofrece ejercicios y ayuda a poner nombre a decisiones que luego deben resolverse en tiempo real frente al micrófono.

PRINCIPIO CDA No buscamos voces “perfectas”. Buscamos intérpretes capaces de observar, decidir, escuchar una dirección, ajustar y volver a intentar.

Nuestra misión

Crear un espacio de formación práctica donde cada participante desarrolle herramientas técnicas e interpretativas mediante experiencia, dirección y devolución personalizada.

Nuestra visión

Construir una comunidad de actores y actrices de voz que entrenen con criterio profesional, curiosidad artística y respeto por cada historia. Entendemos la voz como una herramienta actoral, no solamente como un sonido agradable.

Cómo usar este manual

- Léé cada unidad antes o después de la clase correspondiente.
- Subrayá criterios, no recetas: una misma escena puede admitir soluciones distintas.
- Realizá los ejercicios en voz alta y, cuando sea posible, grabate.
- Compará tomas: el aprendizaje aparece con claridad cuando podés reconocer qué cambió y por qué.
- Volvé a estas páginas durante tus retos y sesiones individuales.

Índice general

01 El doblaje audiovisual y la dinámica profesional

02 Castellano neutro

03 Técnica vocal aplicada al doblaje

04 Interpretación: de la lectura a la acción

05 Creación y construcción de personajes

06 Lip sync y sincronía audiovisual

07 Lectura de guion, takes y códigos de trabajo

08 Trabajo frente al micrófono

09 Géneros y estilos de doblaje

10 Dirección, escucha y dinámica de sesión

11 Audiciones, demo y desarrollo profesional

12 Glosario esencial

13 Fichas de práctica y autoevaluación

14 Bibliografía y referencias

15

Equipo CDA

El doblaje audiovisual y la dinámica profesional

Actuar una escena ya existente sin perder verdad, precisión ni escucha.

1.1 ¿Qué es el doblaje?

El doblaje audiovisual es una práctica de interpretación y producción sonora en la que una voz se registra para reemplazar o recrear un diálogo asociado a una obra audiovisual. En ficción, el desafío no consiste sólo en decir un texto: la nueva interpretación debe integrarse a una actuación ya filmada o animada, respetando tiempos, intención, energía, continuidad y convenciones del proyecto.

1.2 Las capas que el actor debe resolver

- Texto: comprender qué se dice y por qué se dice.
- Imagen: observar acciones, miradas, respiraciones, desplazamientos y cambios emocionales.
- Tiempo: entrar, sostener y salir dentro del espacio disponible.
- Interpretación: actuar la intención sin convertir la sincronía en una lectura mecánica.
- Dirección: recibir una indicación y transformarla rápidamente en una nueva toma.
- Técnica: mantener dicción, control vocal, distancia de micrófono y continuidad.

EN CABINA La toma técnicamente exacta pero dramáticamente vacía no alcanza; la toma muy emotiva que no entra en tiempo tampoco. El oficio está en integrar ambas exigencias.

1.3 Flujo simplificado de una sesión

1. Contextualización de la escena y del personaje.
2. Visionado o escucha de referencia.
3. Lectura rápida del take y detección de dificultades.
4. Primera toma.
5. Indicación del director: intención, sincronía, dicción, energía o continuidad.
6. Nueva toma con ajuste específico.
7. Selección o repetición hasta alcanzar un resultado útil para el proyecto.

Ejercicio

Tomá una escena breve. Mirala una vez sin hablar y anotá cinco datos observables: respiración, mirada, acción física, cambio de intención y duración aproximada de la intervención. Luego recién leé el texto.

Castellano neutro

Neutralizar no es borrar identidad: es ampliar la inteligibilidad y el control lingüístico.

2.1 Concepto operativo

En el contexto del doblaje latinoamericano, “castellano neutro” o “español neutro” suele referirse a una convención de habla orientada a reducir marcas regionales muy localizadas para favorecer la comprensión en audiencias amplias. No existe un español absolutamente neutro: se trata de un registro profesional construido mediante decisiones de pronunciación, vocabulario, sintaxis, ritmo y entonación.

2.2 Qué se neutraliza

- Voseo y conjugaciones regionales cuando el proyecto exige tuteo: «vos tenés» → «tú tienes».
- Modismos de alcance local: «laburo», «quilombo», «remera», «pibe», cuando no correspondan al guion.
- Entonaciones regionales muy marcadas.
- Aspiraciones, elisiones o relajaciones consonánticas que reduzcan claridad.
- Muletillas y apoyos conversacionales propios del habla cotidiana local.

2.3 Neutralidad no significa monotonía

Un error frecuente es confundir neutralización con pérdida de musicalidad. El personaje sigue necesitando intención, contraste, emoción, ritmo y espontaneidad. El objetivo es que la marca regional no distraiga del personaje ni del contenido.

ATENCIÓN No corrijas el acento sacrificando actuación. Primero buscá una emisión clara y orgánica; después ajustá los rasgos que el proyecto solicite neutralizar.

2.4 Entrenamiento sugerido

8. Grabá 30 segundos hablando espontáneamente sobre un tema cotidiano.
9. Transcribí exactamente lo que dijiste y marcá regionalismos.
10. Reescribí el texto en un registro de alcance latinoamericano.
11. Grabalo de nuevo sin “poner voz de neutro”: sostené la misma intención conversacional.
12. Compará ambas versiones y anotá qué cambió en vocabulario, conjugación, ritmo y melodía.

Mini práctica

Transformá al registro neutro: «Che, ¿vos sabés dónde dejé las llaves? Porque acá no están y ya llego tarde.» → «Oye, ¿tú sabes dónde dejé las llaves? No están aquí y ya voy tarde.» Después interpretá ambas versiones con la misma urgencia.

Técnica vocal aplicada al doblaje

La técnica no reemplaza la actuación: la vuelve repetible, clara y sostenible.

3.1 Respiración y administración del aire

La respiración debe acompañar la frase y la acción. En doblaje conviene evitar llenar los pulmones de manera excesiva: una inhalación ruidosa o sobredimensionada puede alterar el tiempo y la naturalidad. El objetivo es disponer del aire necesario para la intención y la longitud real del take.

3.2 Articulación y dicción

Articular no es sobreactuar consonantes. Es organizar los movimientos de labios, lengua, mandíbula y paladar para que el mensaje llegue con claridad sin perder fluidez.

3.3 Resonancia y registro

La voz puede explorar diferentes zonas de resonancia y alturas, pero debe mantenerse libre de esfuerzo innecesario. Una caracterización útil es aquella que puede repetirse durante varias tomas sin dolor ni fatiga anormal.

3.4 Volumen e intensidad

Intensidad dramática y volumen acústico no son sinónimos. Una escena puede ser intensa y contenida. El micrófono permite trabajar matices; no es necesario “proyectar” como en una sala teatral.

HIGIENE VOCAL Dolor, ardor, pérdida persistente de voz o fatiga inusual no son metas de entrenamiento. Ante síntomas persistentes corresponde consultar a un profesional de la voz o de la salud.

Calentamiento breve antes de grabar

13. Movilidad suave de cuello, hombros y mandíbula, sin forzar rangos.
14. Respiraciones cómodas con salida de aire estable.
15. Vibración labial o sonidos suaves en registro confortable.
16. Articulación progresiva: sílabas, palabras y frases.
17. Dos o tres líneas del material real, primero a baja exigencia y luego con intención.

Ejercicio de precisión

Leé una misma línea tres veces: 1) priorizando claridad, 2) priorizando intención, 3) integrando ambas. Escuchá si la tercera toma conserva inteligibilidad sin sonar “recitada”.

Interpretación: de la lectura a la acción

El texto informa lo que el personaje dice; la escena revela lo que está haciendo con esas palabras.

4.1 Circunstancias dadas

Antes de grabar, respondé con rapidez: ¿quién soy?, ¿dónde estoy?, ¿con quién hablo?, ¿qué acaba de pasar?, ¿qué quiero obtener del otro?, ¿qué cambia durante el take?

4.2 Intención, acción y subtexto

La intención orienta la escena; la acción concreta vuelve jugable esa intención. En vez de indicar «decilo triste», puede ser más útil pensar «tratá de que no se vaya», «ocultá que tenés miedo» o «convencelo de que estás bien». El subtexto es aquello que organiza el sentido aunque no esté dicho literalmente.

4.3 Escucha

En doblaje es fácil anticipar la propia línea y desconectarse de lo que sucede antes. La reacción debe nacer de la escena. Escuchar la voz original puede aportar ritmo y energía, pero el objetivo no es copiar mecánicamente: es comprender la función dramática y resolverla en el idioma de llegada.

4.4 Naturalidad

- Pensar antes de hablar, incluso cuando el texto ya está escrito.
- Permitir microvariaciones de ritmo según la acción.
- No subrayar cada palabra importante.
- Usar pausas con sentido, no sólo por respiración.
- Evitar una “voz de actuación” uniforme para todas las emociones.

PREGUNTA DE ACTOR ¿Qué estoy intentando provocar en el otro con esta frase? Una respuesta concreta suele producir una toma más viva que una etiqueta emocional.

Ejercicio de acciones

Elegí una línea neutra, por ejemplo «Está bien, hacé lo que quieras». Grabala intentando: proteger, provocar, despedir, manipular y rendirte. No cambies las palabras; cambiá la acción.

Creación y construcción de personajes

Una voz de personaje es una consecuencia de decisiones actorales, no un efecto aislado.

5.1 Mapa del personaje

- Edad aparente y nivel de energía.
- Centro corporal imaginario: liviano, pesado, frontal, retraído.
- Velocidad de pensamiento y de respuesta.
- Relación con el poder: domina, negocia, evita, desafía.
- Estado físico y emocional de la escena.
- Registro vocal, resonancia, articulación y ritmo compatibles con lo anterior.

5.2 Caracterización sostenible

Una caracterización extrema puede resultar atractiva en una prueba breve, pero debe poder sostenerse a lo largo de una sesión. La consistencia importa: si el personaje vuelve veinte takes después, el actor necesita reconstruir altura, ritmo, energía, colocación y actitud.

5.3 La voz no reemplaza al personaje

Cambiar el tono sin cambiar pensamiento, ritmo, relación y acción produce una máscara sonora. El personaje aparece cuando las decisiones vocales y actorales cuentan la misma historia.

FICHA DE CONTINUIDAD Después de encontrar una voz, registrá 5 datos: altura aproximada, ritmo, resonancia dominante, grado de articulación y palabra/imagen que te devuelve rápidamente al personaje.

Ejercicio

Creá tres personajes a partir de una misma frase. Prohibido cambiar sólo la altura. Para cada uno modificá al menos cuatro variables: energía, ritmo, articulación, relación, respiración o resonancia.

Lip sync y sincronía audiovisual

La sincronía organiza el tiempo; la actuación hace que ese tiempo tenga vida.

6.1 Tres dimensiones útiles de la sincronía

- Sincronía de entrada y salida: comenzar y terminar dentro del movimiento visible del personaje.
- Isochrony o ajuste temporal: hacer que la duración global del parlamento se corresponda con el espacio visual disponible.
- Sincronía labial: atender a cierres, aperturas y articulaciones especialmente visibles, en particular consonantes bilabiales como /p/, /b/ y /m/.

La bibliografía sobre traducción audiovisual distingue distintos niveles de sincronía y muestra que el doblaje requiere negociar entre fidelidad al contenido, naturalidad del idioma de llegada y correspondencia audiovisual. En la práctica actoral, esto se traduce en observar puntos de apoyo visibles sin convertir cada sílaba en un cálculo.

6.2 Qué mirar antes de hablar

- Primer movimiento claro de boca.
- Cierres labiales visibles.
- Pausas y respiraciones.
- Giros de cabeza que oculten o revelen la boca.
- Acciones físicas que modifiquen el ritmo.
- Último cierre o relajación de la boca.

6.3 Estrategias actorales

18. Detecta primero entrada, salida y dos o tres puntos críticos.
19. Decí el texto completo con intención, sin perseguir cada movimiento.
20. Ajusta velocidad sólo donde sea necesario.
21. Si una palabra importante cae fuera de imagen, reorganiza pausas o apoyos sin destruir el sentido.
22. Repetí hasta que la sincronía deje de sentirse como una tarea externa.

EN CABINA Cuando una toma “entra” pero suena apurada, no siempre hace falta hablar más rápido: a veces hay que empezar antes, eliminar una pausa innecesaria o redistribuir el énfasis.

Ejercicio de 3 pasadas

Pasada 1: sólo mirá. Pasada 2: marcá entrada/salida y bilabiales. Pasada 3: actuá la escena. Luego corregí únicamente el punto de sincronía que más se desvió.

Lectura de guion, takes y códigos de trabajo

Leer rápido no es correr: es detectar qué información modifica tu actuación.

7.1 El take

Un take es una unidad de trabajo o fragmento de escena que se graba y revisa como bloque. Su extensión y forma de marcación pueden variar según estudio, proyecto y flujo de producción.

7.2 Qué localizar en una lectura rápida

- Quién habla y a quién.
- Cambio de intención dentro del texto.
- Nombres propios o palabras de pronunciación dudosa.
- Pausas, interrupciones y superposiciones.
- Reacciones no verbales: risas, jadeos, esfuerzos, llanto, respiraciones.
- Palabras que coinciden con gestos o cierres labiales importantes.

7.3 Marcación personal

Las marcas deben ayudar, no llenar el guion de símbolos. Usá un sistema breve y consistente: barra para pausa, círculo para palabra crítica, flecha para cambio de intención, subrayado para apoyo. Adaptate siempre a la convención del estudio.

REGLA PRÁCTICA Si tus marcas requieren más tiempo de lectura que la escena, dejaron de ser una ayuda.

Ejercicio

Tomá un texto de 6 a 8 líneas. Date 20 segundos para prepararlo. Marcá sólo: entrada, cambio de intención, una palabra difícil y salida. Grabá sin agregar más marcas.

Trabajo frente al micrófono

La técnica de micrófono debe desaparecer para que aparezca la escena.

8.1 Distancia y eje

La distancia adecuada depende del micrófono, la sala, la intensidad y las indicaciones técnicas. Como criterio general, conviene mantener una posición estable y aprender a modificar levemente el ángulo o la distancia ante gritos, susurros o consonantes explosivas, sin abandonar la interpretación.

8.2 Auriculares

Deben permitir escuchar referencia y dirección sin obligarte a competir con el volumen. Un monitoreo excesivo puede llevar a modificar involuntariamente intensidad, afinación o ritmo.

8.3 Movimiento corporal

El cuerpo participa de la actuación, pero el micrófono exige control. Podés activar gesto y postura sin generar golpes, roce de ropa, pasos o cambios bruscos de distancia.

8.4 Errores frecuentes

- Alejarse del micrófono al emocionarse.
- Girar la cabeza y perder nivel o claridad.
- Golpear atril, cable o mesa.
- Producir pops por exceso de aire frontal.
- Leer con la cabeza fija y desconectar el cuerpo de la acción.
- Hablar “para el micrófono” en vez de hablarle al otro personaje.

OBJETIVO Que la técnica sostenga la toma sin convertirse en el centro de tu atención.

Géneros y estilos de doblaje

Cada género cambia las reglas de energía, ritmo, naturalidad y relación con la imagen.

Live action

Prioriza integración con una actuación humana visible. Exige observación fina de respiración, tempo, microintenciones y continuidad emocional.

Animación

Puede ampliar energía y caracterización, pero no obliga a exagerar. La imagen define cuánto espacio expresivo admite.

Anime

Suele combinar cambios rápidos de intensidad, reacciones, esfuerzos y convenciones expresivas particulares. La continuidad del personaje sigue siendo central.

Documental

La relación con la información, el tono y la credibilidad es clave. Según el proyecto puede acercarse a narración, voice-over o recreación.

Videojuegos

Puede exigir líneas aisladas, esfuerzos, variantes de combate, reacciones y continuidad de personaje sin contar siempre con una escena lineal completa.

Reality / voice-over

El foco puede desplazarse hacia claridad, ritmo, actitud y correspondencia con la personalidad visible, con grados de sincronía distintos al doblaje labial.

CRITERIO No existe una única “voz de anime”, “voz de documental” o “voz de videojuego”. Existen convenciones de género y, dentro de ellas, personajes y proyectos concretos.

Dirección, escucha y dinámica de sesión

Profesionalismo también es la capacidad de modificar una toma sin perder disponibilidad.

10.1 Recibir una indicación

- 23. Escuchá completa la devolución.
- 24. Identificá cuál es la variable principal a modificar.
- 25. Si la indicación es clara, probala antes de explicarla.
- 26. Conservá lo que ya funcionaba y cambiá lo solicitado.
- 27. Después de la toma, esperá la devolución antes de justificar decisiones.

10.2 Indicaciones frecuentes

- Más/menos energía.
- Más íntimo, más directo, más urgente.
- Entrá antes / salí antes.
- No cortes la frase.
- Apoyá otra palabra.
- Menos marcado / más conversado.
- Sostené el personaje.
- No copies la melodía original; conservá la intención.

10.3 Conducta profesional

- Puntualidad y preparación.
- Respeto por la confidencialidad del material.
- Disponibilidad para repetir sin dramatizar el error.
- Cuidado del tiempo de estudio.
- Comunicación clara y trato respetuoso.
- Registro de indicaciones cuando el personaje o proyecto requiere continuidad.

MENTALIDAD DE SESIÓN Una corrección no es un juicio sobre tu talento. Es información para la próxima toma.

Audiciones, demo y desarrollo profesional

Mostrar rango no significa mostrar todo: significa seleccionar material que te represente con claridad.

11.1 Audición

- Léé todas las instrucciones antes de grabar.
- Respetá formato, nombre de archivo, duración y especificaciones técnicas.
- No agregues efectos o procesamiento si no se solicita.
- Priorizá interpretación, claridad y consistencia.
- Entregá dentro del plazo y con una comunicación profesional.

11.2 Demo

Un demo profesional es una muestra breve y curada de capacidades interpretativas. Debe permitir escuchar con rapidez qué tipo de escenas, personajes, registros y géneros puede resolver el intérprete. No es un archivo de “todo lo que hice”: es una pieza de presentación.

11.3 Desarrollo

- Entrenar de forma continua.
- Actualizar materiales cuando el nivel real haya cambiado.
- Construir relaciones profesionales con respeto y constancia.
- Conocer límites técnicos y vocales.
- Aprender a autograbarse y revisar material con criterio.
- Evitar promesas irreales: el entrenamiento mejora herramientas, pero no garantiza contrataciones.

CDA El demo final del Taller funciona como resultado concreto del proceso: una selección que busca mostrar recursos desarrollados durante el recorrido.

Glosario esencial

Un lenguaje común agiliza la sesión y reduce ambigüedades.

ADR — Automated/Additional Dialogue Replacement. Regrabación o reemplazo de diálogos en postproducción.

Beep / señal — Referencia sonora usada en algunos flujos para indicar el momento de entrada.

Cabina — Espacio acústicamente controlado donde se registra la voz.

Director/a de doblaje — Profesional que guía interpretación, continuidad y resolución de la escena.

Demo — Muestra profesional breve del trabajo vocal e interpretativo.

Dicción — Claridad y precisión en la producción del habla.

Esfuerzo — Vocalización no verbal asociada a una acción física: golpe, caída, salto, lucha, etc.

Intención — Orientación dramática que organiza cómo y para qué se dice una línea.

Ischrony / isocronía — Correspondencia aproximada entre la duración del parlamento doblado y el tiempo visible disponible.

Lip sync — Sincronía entre la voz grabada y los movimientos visibles de labios/boca.

Neutro — Convención de español de alcance amplio que reduce marcas regionales específicas según el proyecto.

Pop — Golpe de aire que produce una sobrecarga audible, frecuente en consonantes oclusivas.

Take — Unidad o fragmento de trabajo que se graba como bloque.

Timecode — Código temporal que identifica posiciones precisas dentro de un audiovisual.

Voice-over — Modalidad en la que una voz traducida o narrada se superpone al material, con convenciones de sincronía distintas al doblaje labial.

Fichas de práctica y autoevaluación

Registrar el proceso convierte sensaciones en información entrenable.

Ficha A · Análisis rápido de escena

¿Qué acaba de pasar?: _____

¿Qué quiero del otro?: _____

¿Dónde cambia mi intención?: _____

¿Qué puntos de sincronía son críticos?: _____

¿Qué indicación recibí?: _____

¿Qué cambió entre toma 1 y toma 2?: _____

Ficha B · Personaje

Edad/energía: _____

Ritmo: _____

Resonancia/registro: _____

Articulación: _____

Relación con los demás: _____

Clave para recuperar la voz: _____

Ficha C · Autoevaluación de toma

Interpretación: 1-5: _____

Sincronía: 1-5: _____

Dicción: 1-5: _____

Continuidad de personaje: 1-5: _____

Técnica de micrófono: 1-5: _____

Próximo objetivo concreto: _____

Ficha D · Castellano neutro**Regionalismos detectados:** _____**Conjugaciones a ajustar:** _____**Palabras de pronunciación dudosa:** _____**Rasgo entonativo a observar:** _____**¿La neutralización afectó la naturalidad?:** _____

AUTOEVALUAR NO ES CASTIGARSE Una buena devolución identifica una conducta observable y propone un próximo paso concreto.

Bibliografía y referencias

Fuentes para profundizar en sincronía, traducción audiovisual, voz e interpretación.

-
- Chaume, F. (2004). Synchronization in dubbing: A translational approach. En P. Orero (Ed.), Topics in Audiovisual Translation. John Benjamins.
 - Matamala, A. (2010). Translations for dubbing as dynamic texts: Strategies in film synchronisation. Babel, 56(2), 101–118.
 - Soens, P., & Verhelst, W. (2012). On split Dynamic Time Warping for robust Automatic Dialogue Replacement. Signal Processing, 92(2), 439–454.
 - Patel, D., Zouaghi, H., Mudur, S., Paquette, E., Laforest, S., Rouillard, M., & Popa, T. (2023). Visual dubbing pipeline with localized lip-sync and two-pass identity transfer. Computers & Graphics, 110, 19–27.
 - Fang, H., Weng, D., Tian, Z., Ma, Y., & Lu, X. (2024). Audio-to-Deep-Lip: Speaking lip synthesis based on 3D landmarks. Computers & Graphics, 120, 103925.
 - Material institucional CDA · Club de Doblaje Audiovisual, Taller de Doblaje 2026.

Nota académica

Este manual combina conceptos consolidados de traducción audiovisual y sincronización con criterios pedagógicos de entrenamiento actoral y vocal aplicados al Taller CDA. Las convenciones profesionales pueden variar entre países, estudios, directores y proyectos; por eso las indicaciones específicas de cada producción siempre prevalecen.

Equipo CDA

Dos miradas complementarias, una misma búsqueda: formar intérpretes capaces de unir técnica, escucha y verdad actoral.

La dirección de CDA integra experiencia profesional, formación académica y acompañamiento personalizado. El Taller propone que cada alumno comprenda lo que hace, pueda repetirlo con criterio y desarrolle herramientas propias.

DIRECCIÓN CDA

Mariela Labatt · Maru

Actriz de voz · Directora de Doblaje · Escritora y creadora de contenidos



Actriz de voz y directora de doblaje argentina. Realizó su Formación Integral de Doblaje en ETER - Escuela de Comunicación, donde también se formó en Castellano Neutro y Manejo de la Voz.

Actualmente trabaja para distintas productoras realizando doblaje de películas, series turcas, series coreanas y microdramas, manteniéndose vinculada de manera activa con las dinámicas y exigencias del trabajo profesional en doblaje audiovisual.

Su recorrido artístico se extiende también a la escritura y creación de contenidos. Es autora de cuentos, obras de teatro y musicales, creadora de podcasts y materiales de lectura. Ha desarrollado proyectos escénicos de manera integral, participando no sólo en la escritura de guiones, sino también en la composición de letras de canciones, creación de coreografías y dirección de obras teatrales y musicales.

Esta experiencia en diferentes lenguajes narrativos y escénicos atraviesa también su manera de entender el doblaje: la voz como parte de una historia, un personaje y una acción dramática.

En CDA - Club de Doblaje Audiovisual, su enfoque está especialmente orientado al desarrollo interpretativo del alumno: comprender la escena, encontrar la intención, construir personajes y aprender a utilizar la voz como una verdadera herramienta actoral. Desde la dirección, busca acompañar a cada intérprete a descubrir sus propios recursos, ganar seguridad frente al micrófono y transformar las correcciones técnicas en decisiones interpretativas concretas.

“Una buena voz puede llamar la atención; una buena interpretación logra contar la historia.”

DIRECCIÓN CDA

Javier Reyes

Actor de voz · Director de Doblaje



CDA
CLUB DE DOBLAJE
AUDIOVISUAL

Formamos voces.
Desarrollamos talentos.
Creamos profesionales.

JAVIER REYES
ACTOR DE VOZ · DIRECTOR DE DOBLAJE

Actor de voz, director y docente colombiano, con una sólida trayectoria vinculada al lenguaje, la comunicación y el trabajo profesional con la voz.

Es Doctor en Ciencias del Lenguaje por la Université de Bretagne Occidentale (Francia), Magíster en Lingüística por la Universidad Nacional de Colombia, Magíster en Letras y Literatura por la Université de Bretagne Occidentale y Licenciado en Filología e Idiomas por la Universidad Nacional de Colombia.

Su formación específica en voz comprende estudios de producción radial, locución y doblaje, incluyendo formación en ETER - Escuela de Comunicación (Argentina).

Cuenta además con una extensa experiencia en radio como presentador y productor, participando en proyectos de Javeriana Entorno y de la Radio Universidad Nacional de Colombia, y ha desarrollado trabajos de producción de podcast para la Universidad Javeriana.

Desde 2021 es creador y docente del curso "Manejo de Voz y Locución" de Educación Continua de la Universidad Javeriana.

En CDA, su enfoque integra el conocimiento del lenguaje, la técnica vocal y la interpretación, acompañando al alumno en el desarrollo de herramientas que le permitan comprender el texto, dominar los recursos de su voz y responder con precisión a las exigencias del doblaje profesional.

Actor de voz, director y docente colombiano, con una sólida trayectoria vinculada al lenguaje, la comunicación y el trabajo profesional con la voz.

Es Doctor en Ciencias del Lenguaje por la Université de Bretagne Occidentale (Francia), Magíster en Lingüística por la Universidad Nacional de Colombia, Magíster en Letras y Literatura por la Université de Bretagne Occidentale y Licenciado en Filología e Idiomas por la Universidad Nacional de Colombia.

Su formación específica en voz comprende estudios de producción radial, locución y doblaje, incluyendo formación en ETER - Escuela de Comunicación (Argentina). Cuenta además con experiencia en radio como presentador y productor, producción de podcasts y docencia universitaria. Desde 2021 es creador y docente del curso "Manejo de Voz y Locución" de Educación Continua de la Universidad Javeriana.

En CDA, su enfoque integra el conocimiento del lenguaje, la técnica vocal y la interpretación, acompañando al alumno en el desarrollo de herramientas que le permitan comprender el texto, dominar los recursos de su voz y responder con precisión a las exigencias del doblaje profesional.

“Comprender el texto, dominar la herramienta y poner la voz al servicio de la interpretación.”



ENTRENAMIENTO. EXPERIENCIA. VOZ QUE TRASCIENDE.

CDA · Club de Doblaje Audiovisual

Gracias por ser parte de este recorrido.
Que este manual no sea un punto de llegada, sino una herramienta para seguir entrenando,
observando, escuchando y actuando.

@cda_clubdedoblaje · info.clubdedoblaje@gmail.com